

Courrier du costume de la FMS



FLECHTFRISUREN

EINFACH & PFIFFIG

HAST DU MÜHE, DIR SELBER EINEN ZOPF ZU FLECHTEN? MÖCHTEST DU TIPPS DAZU ERHALTEN, DANN MELDE DICH AN!

DIE NÄCHSTEN KURSE STARTEN...



TRACHTEN- & MATERIALKOMMISSION



FRISUREN

FÜR JUNG UND ALT



SA, 1. APRIL 2023
KURS APRIL_1: 09.00 BIS 12.00 UHR
KURS APRIL_2: 13.30 BIS 16.30 UHR

SA, 28. OKTOBER 2023
KURS OKT_1: 09.00 BIS 12.00 UHR
KURS OKT_2: 13.30 BIS 16.30 UHR

SURSEE 

BURGDORF 

ANMELDUNG & INFO WWW.TRACHTENVEREINIGUNG.CH

Empfangsschein

Konto / Zahlbar an
CH26 0900 0000 3400 4617 6
Schweizerische Trachtenvereinigung
Rosswiesstrasse 29
8608 Bubikon

Zahlbar durch (Name/Adresse)

Währung Betrag

CHF

Annahmestelle

Zahlteil



Währung Betrag

CHF

Konto / Zahlbar an

CH26 0900 0000 3400 4617 6
Schweizerische Trachtenvereinigung
Rosswiesstrasse 29
8608 Bubikon

Zahlbar durch (Name/Adresse)

Le courrier du costume – et maintenant?

Dans le cadre des discussions sur les économies, la revue de la fédération «costumes&coutumes» a été remplacée par le nouveau «courrier du costume». Celui-ci est aujourd'hui distribué à 65% par voie électronique, ce qui permet à la Fédération nationale des costumes suisses d'économiser beaucoup d'argent et à l'environnement de préserver quelques ressources. Lors de sa dernière réunion, le comité central a décidé de prolonger l'essai du «courrier du costume» pour deux années supplémentaires. Le comité a également décidé de joindre un bulletin de versement à la première édition annuelle, afin de permettre aux amis et amies des costumes qui préfèrent recevoir le «courrier du costume» par la poste de verser une contribution volontaire aux frais supplémentaires (impression, frais de port). Le comité central vous remercie d'ores et déjà pour toutes vos contributions.

Dans cette édition

- 3** Mot de la présidente
- 4** Club de voyage de la FNCS
- 5** Sac avec couteau en argent
- 6-13** Fête fédérale des costumes 2024 à Zurich
 - Souhaits de bienvenue de la présidente de la ville
 - Aperçu du programme général
 - AD 2023
 - Offres de chant lors de la FFC 2024
 - Présentation du CO
- 14-15** Fête des costumes de la Suisse centrale
- 16-17** Les commissions
- 18-19** Manifestations

Organe officiel de la Fédération nationale des costumes suisses

3ème année - No 1 / Janvier 2023

Date limite de copie 23/2: 14 mars 2023

Éditeur: Fédération nationale des costumes suisses, Bubikon

Rédaction: Johannes Schmid-Kunz

Traduction: Chantal Reusser

Annonces: info@trachtenvereinigung.ch



Mot de la Présidente

Chers amis et amies du costumes

«Rien n'est plus constant que le changement», a dit un jour le philosophe grec Héraclite.

Le changement est une constante de la vie. Parfois, les changements provoquent un malaise et parfois, la nouveauté est accueillie avec plaisir. J'espère que vous avez tous bien commencé l'année 2023! Le passage à la nouvelle année nous donne l'occasion de réfléchir à l'année écoulée, mais aussi de nous réjouir à l'idée de l'inconnu. Le Nouvel An nous offre la possibilité de prendre un nouveau départ. Peu importe que celui-ci soit grand ou petit, nous pouvons le concevoir nous-mêmes exactement comme nous le souhaitons, selon nos propres besoins.

Il est plus facile d'embrasser la nouvelle année lorsque nous avons accompli l'une ou l'autre chose, mais aussi en la laissant simplement reposer et en l'acceptant telle qu'elle est. Se mettre sous pression avec des résolutions est contre-productif. Nous ne devons pas restructurer notre vie en quelques jours.

La plupart du temps, il suffit de prendre conscience de ce que nous souhaitons changer au cours de la nouvelle année. Quels sont les souhaits et les besoins qui nécessitent plus d'attention et d'espace. Car en fin de compte, nous avons à nouveau une année entière devant nous, et c'est une chose merveilleuse.

Concentrons-nous ensemble sur le bien! Mais que signifie le bien? C'est une question qui relève de l'optique de chacun, mais aussi une question qui engage la société. Nous pouvons par exemple remettre le facteur humain au centre de nos préoccupations. Mettons l'accent sur le lien émotionnel. Renforcer le sentiment d'unité en cultivant nos coutumes et en les réintégrant davantage dans notre quotidien - cela renforce à nouveau considérablement notre réseau émotionnel. Tout cela a beaucoup à voir avec la confiance et la convivialité. Nous avons besoin de sensibilité et d'intérêt. Plus nous sommes empêtrés dans notre propre monde mental, moins nous nous intéressons aux expériences et aux pensées des autres. Même s'il peut être important de se concentrer sur ses propres états d'âme, nous devrions aussi nous consacrer de temps en temps à la société.

Donnons un signe - assistons à nouveau aux manifestations qui ont lieu, impliquons-nous à nouveau, cultivons nos magnifiques hobbies et créons à nouveau une grande cohabitation qui nous aidera à continuer à avancer avec espoir, même dans les périodes plus difficiles.

La lumière de l'espoir ne brûle que dans la confiance - je compte sur vous TOUS!

Denise Hintermann
Présidente

Reiseclub der STV

Club de voyage de la FNCS

Envie de cidre, de camembert et de calvados?

En bateau de Paris vers la Normandie 8 au 15 octobre 2023 avec le «Hanneli-Quartett» et la formation à instruments à cordes «Gwandsenn»



De la métropole parisienne aux interminables plages de la Côte Fleurie, vous découvrirez des rivages d'une grande diversité. Ici, la vie trépidante de la métropole française, là, l'idylle verdoyante de la Normandie.

8 jours de plaisir sur la Seine: Paris - Les Andelys - Caudebec-en-Caux (Honfleur) - Rouen - Vernon - Paris

Informations et brochures à commander auprès de:
info@aaa-agentur.ch und 079 232 49 02

Points forts du voyage

Paris, Château Gaillard, Pont de Normandie, Côte d'Albâtre d'Étretat, demeure de Claude Monet.

Musique de qualité

Le quatuor Hanneli donnera chaque soir un concert spécialement arrangé pour ce voyage par Ueli Mooser. Ce dernier jouera avec Dani Häusler, Fränggi Gehrig et Johannes Schmid-Kunz. Après le concert, il y aura de la danse populaire et libre avec la formation d'instruments à cordes Gwandsenn et des formations formées spontanément.

Histoires pour bien dormir

Il ne faut bien sûr pas manquer les «petites friandises» quotidiennes de la conteuse Nina Schmid-Kunz.



Sac avec couteau en argent et crochets de Bâle-Campagne

On ne trouve le sac avec couteau dans aucun autre costume traditionnel. C'est pourquoi celui-ci est si particulier.

«Schnitzsack»: c'est ainsi que l'on appelle tous les sacs du costume de Bâle-Campagne.

Le terme «Schnitzsack» est utilisé à la place d'un sac. «Schnitz» pour tranches de fruits, pour lesquelles le couteau est utilisé pour les préparer. Autrefois, on emportait des fruits crus ou des quartiers séchés pour les collations. Aujourd'hui, le «Schnitzsack» sert à transporter un porte-monnaie, des clés, un mouchoir, etc.

«Schnitzmesser»: couteau à une lame utilisé autrefois pour couper les pommes.

Ce couteau ouvragé, dont la lame est constituée de fines bandes d'argent entre lesquelles sont insérées des écailles de tortue et des plaquettes de corne, est relié à une chaîne en argent.

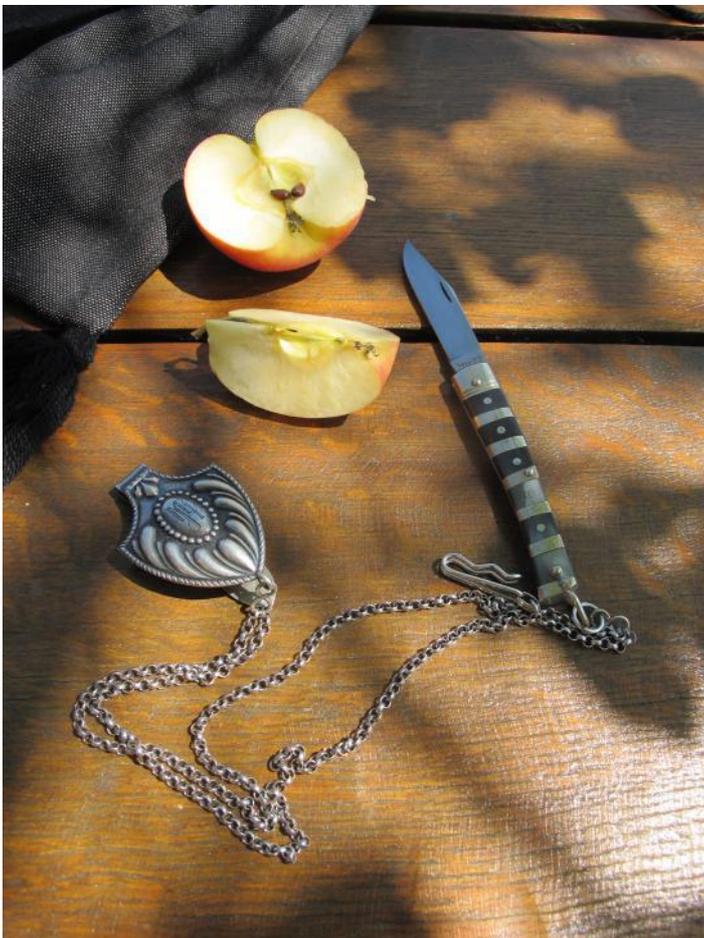
Le porte-couteau est généralement en forme de coquille ou de cœur en argent, qui s'accroche à la ceinture du tablier et est muni d'un crochet en bas. A l'époque de la passementerie, le crochet servait souvent aussi de porte-ciseaux, mais son but initial était le porte-couteau.



D Baselbietertracht
(Lied 1. und 2. Strophe)

Si isch nit rych und überlade
mit Silber und mit Schtickereie aller Art,
doch isch si eben-au grad dorum
so schön und e so apart.

Doch tüeje mir au ganz gärn e chly prunke
Und si so sogar no schtolz do druf,
denn s Mässerhafte silberglänzig
Die hänke mir am Fürtuech uuf.





Eidgenössisches Trachtenfest 2024

Zürich 28.-30. Juni



Chères lectrices, chers lecteurs

Zürich est une ville aux multiples facettes. Des citoyens de 170 nations y vivent et enrichissent notre vie commune. Accueillir des hôtes de toutes les régions de Suisse et du monde entier fait partie de l'essence même de notre ville, que ce soit lors de grandes manifestations sportives et culturelles ou lors de fêtes populaires. C'est donc avec grand plaisir que nous accueillerons la Fête fédérale des costumes 2024 à Zürich!

Les fêtes des costumes ont une longue tradition à Zürich: la première fête suisse des costumes a eu lieu en 1896 à la «Tonhalle». Deux ans plus tard, à l'occasion de l'inauguration du Musée national suisse, un pompeux cortège en costumes traditionnels et en costumes d'époque a traversé la ville. La Fête fédérale des costumes s'est déjà déroulée deux fois à Zürich, en 1939 et en 1974.

Zürich possède ses propres costumes traditionnels: Lors du «Sechseläuten», chaque année au printemps, les membres de la corporation défilent dans le centre-ville de Zürich dans des costumes traditionnels et des tenues aux couleurs vives, incarnant ainsi les corps de métier les plus divers. Entre-temps, la Street Parade fait également partie de la tradition zurichoise: un défilé tout aussi populaire avec des costumes colorés, qui seront peut-être bientôt appelés costumes traditionnels modernes.

Bien entendu, on ne danse pas sur de la musique électronique lors de la Fête fédérale du costume. La diversité de Zürich se reflète ici aussi: Quatre groupes en costumes traditionnels suisses sont établis en ville de Zürich - ainsi que de nombreux groupes de danse folklorique étrangers. Ces derniers célèbrent chaque année la rencontre internationale de danse folklorique au Lindenhof lors de la «Züri Fäscht». De 1961 à 2008, des bals de danses populaires ont eu lieu en janvier au «Kongresshaus» de Zürich et l'imposante école historique «Hirschengraben» accueille encore aujourd'hui quatre fois par an des danses ouvertes.

Zürich se réjouit d'accueillir la Fête fédérale des costumes 2024. Nous contribuons ainsi à la visibilité de ce bien culturel suisse dans l'espace urbain. Nous aurons le plaisir d'accueillir les délégués de tous les cantons suisses un an avant la fête: lors de l'assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses, le 10 juin 2023, dans la plus ancienne église paroissiale de Zürich, qui possède le plus grand cadran d'Europe. Nous vous souhaitons d'ores et déjà la bienvenue!

Corine Mauch, Stadtpräsidentin



Eidgenössisches Trachtenfest 2024

Zürich 28.-30. Juni

Aperçu du programme (état actuel de la planification)

Vendredi		Village des cantons	
10 - 12			Scènes d'animation
12 - 14	Scènes libres* en service de 12 h à 18h (en partie jusqu'à 19h)		Marché des coutumes
14 - 18	Cortège d'ouverture gare principale/St-Pierre, 13h Apéro 17-18 h	Chant ouvert scènes d'animation 17-18h	
18 - 20		Restauration avec musique sur 4 places de fête 18-20 h	avec différentes heures d'exploitation
20 - 24		Programme de soirée sur 4 places de fête 20-24h avec option de prolongation	Bürkliplatz
		Concert des chorales en costumes 20 h - 23 h env.	
Samedi		Village des cantons	
10 - 12			Scènes d'animation
12 - 14	Scènes libres* en service de 10 à 18 heures (en partie à partir de 9h et jusqu'à 19h)	Fête de danse populaire Parcours pour familles Sechseläutenplatz 11-17 h	Marché des coutumes
14 - 18	Eventuellement concert Happy Hour	Chant ouvert Eglise St-Pierre 10-11 h	avec différentes heures d'exploitation
18 - 20	Sechseläutenplatz 17:30-18:30 h	Scènes ouvertes St-Pierre pour chorales en costumes, 11-16.00 h	
20 - 24		Chant ouvert St-Pierre 16-17 h	
		Restauration sur 4 places de fête 12-14 h	
		Restauration avec musique sur 4 places de fête 18-20.00 h	
		Programme de soirée sur 4 places de fête 20h-24h avec option de prolongation	
		Gala des chorales en 4 langues 20 h - à 23 h env.	
		Gala de danse populaire avec bal au Kongresshaus dès 18 h avec restauration jusqu'à 02:00 h	
Sonntag		Village des cantons	
10 - 12			Scènes d'animation
12 - 14	Culte de fête Fraumünster 10-11 h		Marché des coutumes
14 - 18	Cérémonie officielle Bürkliplatz 11:30-12:30 h	Contège 14-16 h	avec différentes heures d'exploitation

*Les scènes libres sont à la disposition de tous les groupes (aussi musique populaire, yodel, lanceur de drapeau, cor des Alpes, etc.) Le prochain courrier du costume vous informera sur les possibilités d'inscription.

Bezugsquellenregister

Niederhauser 4950 Huttwil

Marktgasse 7, Tel 062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch
Berner Trachten nach Mass,
Änderungen und Zubehör

Rund um d'Tracht

Anna Erni-Lichtin, Ruswilstr. 1
6016 Hellbühl, 041 495 28 58
Verkauf von Trachtenzubehör,
sticken von Latz und Kutteli,
röhrlen von Festtagskrägli,
Trachtenbörse (Kt. LU)
info@rund-um-dtracht.ch
www.rund-um-dtracht.ch

Schneiderei zum Mutz GmbH

Herrentrachten nach Mass
gerne beraten wir Sie, fertigen
Mutze, Trachtenhosen, -anzüge
und Gilets nach ihren Massen und
versorgen Sie mit Hemden, Knopf,
Hut, Manschettenknöpfen usw.
Tel. 031/711 02 36, Gewerbagasse 5
3506 Grosshöchstetten
www.trachtenschneiderei.ch

«Nähatelier» Cäcilia Duss

Apperechfeld 13, 5015 Erlinsbach SO
Tel: 062 844 28 26
trachten.naehatelier@yetnet.ch,
Auskunfts- und Beratungsstelle
für Solothurner Trachten,
Trachten aus zweiter Hand unter
www.naehschneidtra.ch

Trachten-Atelier M. Buser

Neuweilerstrasse 60 4054 Basel
Tel 061 271 83 37
www.couture-marianne.ch
Trachten nach Mass und Änderungen.
Stoffe für Baslertrachten und
Zubehör: Hüte, Schuhe, Kniesocken
Strumpfhosen.
Verkauf von Occasion Trachten.

Stroh-Atelier Sense-Oberland

1718 Rechthalten. Trachtenhüte
aus Stroh für alle Regionen der
Schweiz. Reparaturen, Auffrischen
alter Hüte. Diverse Artikel aus der
Strohflechterei. Öffnungszeiten:
Mo und Do 13.00 –16.00 Uhr.
Führungen nach Absprache.
Tel. / Fax 026 418 26 61
E-Mail: strohatelier@bluewin.ch
Homepage: www.strohatelier.ch

Trachten-Atelier Ruth Frieden

Hardern 22, 3250 Lyss
Tel. 032 384 79 31
Mail: r.frieden@besonet.ch
Berner Trachten nach Mass und
Änderungen

Spielen Sie Theater?

Das Kursprogramm mit Kursen zu
Spiel, Regie, Schminken usw.
des Zentralverbands Schweizer
Volkstheater ZSV finden Sie
unter www.volkstheater.ch oder bei
Evi Röllli zsv@volkstheater.ch 052 347 20 90

Ausserrhoder Trachtenstube Teufen

Socken, Strumpfhosen, Armstössli,
Fichu, Schal, Trachtenschuhe, Kragen,
Plüschlimer, Ladenhose, Edelweiss-,
Sennenhemd, Sennenhut, div. Stoffe
Monika Schmalbach-Frischknecht
Hauptstrasse 39, 9052 Teufen
Telefon 079 156 90 05
trachtenstube@bluewin.ch
www.trachtenvereinigung-ar.ch

Heimatwerk und Handweberei Zürcher Oberland

Bahnhofstrasse 7, 8494 Bauma
Tel 052 386 11 60, info@htwerk.ch
www.htwerk.ch
Trachtenladen, Stoffe und Zubehör,
Schneiderei, Änderungen und Börse,
Handweberei für Schürzen, etc.

Trachtenschmuck ateliergeissbuehler gmbh

ein Name mit Tradition und Erfahrung,
für Filigran- und Trachtenschmuck
der ganzen Schweiz.
Laden / Atelier und Postadresse
von Tavelweg 1, 3510 Konolfingen,
Tel. 031 791 03 22
Di / Fr 8.30 –12, 13.30 –18.30 h
Samstag 8.30 –12, 13.30 –16.00 h
schmuck@ateliergeissbuehler.ch

Zu Verkaufen

Badener Sonntagstracht in gutem Zustand, komplett mit
Silberschmuck, Spitzen-Handschuhen, Strohhut, Kniesocken.
Gr 36/38 (Körpergrösse 160 cm)
Preis: Fr. 2'000.-
Aargauer Männertracht mit Gilet und Hut sowie Silberknöpfen.
Gr 52 (Körpergrösse 176 cm)
Preis: Fr. 1'000.-
Grünes Sängerschütteli für Fr. 50.-
Infos: Margit Jenzer Zantop, Unterdorf 9, 5420 Ehrendingen,
056 222 41 14

Avez-vous quelque chose à vendre ou cherchez-vous quelque chose de précis? Votre petite annonce pourrait être placée ici!

C'est volontiers que nous vous conseillons au sujet d'une inscription pour la rubrique «Place du marché» ou une annonce: info@trachtenvereinigung.ch oder 079 232 49 02.



ateliiergeissbuehler.ch
Tradition und Moderne

**Setzen Sie
Glanzpunkte auf
das Kleid der Heimat**

ateliiergeissbuehler - von Tavelweg 1 - 3510 Konolfingen - 031 791 03 22



Eidgenössisches Trachtenfest 2024 Zürich 28.-30. Juni



Assemblée des délégués de la FNCS du 10 juin 2023 à l'Eglise St-Pierre de Zurich

Alors que la Fête des costumes de Zurich a été repoussée d'un an à 2024 pour des raisons connues, le comité central s'est soudainement trouvé confronté à la situation de ne pas avoir d'organisateur pour l'assemblée des délégués de 2023. Il est compréhensible qu'aucune fédération cantonale ne se soit sentie en mesure d'organiser cet événement à si court terme. Sous la devise «faire de nécessité vertu», le comité-directeur a proposé, après concertation avec le comité d'organisation de la FFC 2024 à Zurich, d'organiser l'AD 2023 à Zurich et de l'associer à une manifestation d'information approfondie sur la prochaine fête des costumes. Cette proposition a été accueillie avec joie. Ainsi, nous pouvons d'ores et déjà vous informer, chers amis et amies du costume, du déroulement quelque peu inhabituel de l'AD 2023. L'assemblée des délégués de la FNCS du samedi 10 juin 2023 débutera le matin à 10 heures. Après avoir traité les affaires statutaires, les délégués et les invités de toutes les régions du pays pourront se restaurer individuellement. Les restaurants ne manquent pas dans la vieille ville de Zurich - nous vous donnerons quelques conseils dans le prochain courrier du costume. A 14 h, les personnes intéressées se retrouveront dans le hall de la gare centrale de Zurich pour une visite d'information du site de la Fête des costumes 2024.

Des représentants du CO guideront les personnes intéressées, réparties en groupes, à travers la fête pendant une visite d'environ deux heures et répondront à toutes leurs questions. Chers amis et amies du costume, vous découvrirez tous les lieux de la fête, les scènes libres et les endroits où vous pourrez vous produire spontanément. En outre, vous pourrez visiter les lieux des concerts de chorales, de la fête de la danse populaire et de la jeunesse, du gala de danse populaire et du petit village cantonal.

Réservez donc sans tarder le samedi 10 juin 2023 pour un samedi agréable et informatif dans la ville de Zurich - une AD sans carte de fête, mais avec un aperçu judicieux de la prochaine fête des costumes, du 28 au 30 juin 2024.





Eidgenössisches
Trachtenfest 2024
Zürich 28.-30. Juni

Souvenirs des fêtes des costumes précédentes

Zürich 1939



Genève 1986



Bâle 1961



Lucerne 1951



Schwyz 2010





Eidgenössisches Trachtenfest 2024

Zürich 28.-30. Juni

Jamais autant de propositions de chants n'ont été faites lors d'une Fête fédérale des costumes - la planification des chorales en costumes peut commencer!

Concert des chorales en costumes

Un concert de chorales aura lieu vendredi à 20 heures à l'église Saint-Pierre. Des chorales en costumes de différentes régions et la chorale d'ensemble de la Fédération nationale des costumes suisses présenteront la diversité de nos chants populaires et chanteront dans les quatre langues nationales.

Gala des chorales

Am Samstag, 29. Juni 2024 um 20 Uhr geben vier brillante Chöre und ein Instrumentalensemble ein Galakonzert für das Publikum und die Trachtenleute aus nah und fern in der Kirche St. Peter. Die Chöre aus der ganzen Schweiz repräsentieren die Vielfalt unserer Sprachen und unserer Volksliedkultur. Das Instrumentalensemble bringt einen besonderen musikalischen Farbtupfer ins Konzertprogramm.

Interprétations de chorales sur les scènes libres (des informations détaillées suivront dans le courrier du costume 23/2)

Des chorales en costumes de toute la Suisse se produiront à la Fête fédérale des costumes à Zurich et seront présentes tous les jours de la fête sur les scènes libres de la vieille ville. Outre les scènes libres pour lesquelles tous les groupes de chant, de danse et de musique peuvent s'inscrire à l'avance,

quelques places spontanées sont également prévues pour des représentations de dernière minute. Le samedi de 11h à 16h, les chorales auront également la possibilité de se produire dans l'acoustique particulière de l'église Saint-Pierre (sur inscription).

Chant ouvert

Le vendredi à 17h sur la scène d'animation de la Bürkliplatz et le samedi à 10h et 16h dans ou devant l'église Saint-Pierre, les amis et amies du costume et le public zurichois sont cordialement invités à chanter avec nous. Que l'on ait de l'expérience ou non, que l'on soit jeune ou vieux, tout le monde est le bienvenu. Des chants populaires seront interprétés sous la direction experte de la directrice Helene Haegi et avec la participation d'instrumentistes.

La commission de chant et CO FFN 2024

SCHULER

— MANUFAKTUR 6418 —

IHR SPEZIALIST FÜR TRACHTEN UND FOLKLOREBEKLEIDUNG



Hauptstrasse 27 - 6418 Rothenthurm
T: 041 839 89 89 - www.manufaktur6418.ch





Eidgenössisches Trachtenfest 2024 Zürich 28.-30. Juni

Max Binder, Président du CO

Quel est l'avantage d'être président du CO de la Fête fédérale des costumes à Zurich?

D'avoir une équipe qui tire la «charrette» avec énergie et enthousiasme. De plus, c'est à la fois un honneur et un défi d'organiser cet événement dans la plus grande ville de Suisse.

Quel est ton attachement au costume traditionnel?

Je ne fais partie ni d'un groupe de danse populaire ni d'une chorale de yodel, mais j'ai un faible pour les costumes traditionnels, car ils véhiculent une identité. J'ai été pendant quelques années président du groupe parlementaire «musique et culture populaires». J'ai mis sur pied une fois dans le cadre de cette fonction, une journée du costume traditionnel au Palais fédéral. En fait, plus de 20 collègues députés se sont présentés dans leur costume d'origine.

Dans quel costume traditionnel te retrouverons-nous à Zurich en 2024?

En costume masculin zurichois, bien entendu.

Raconte-nous ton moment personnel en costume traditionnel.

C'était en février 1969, lors de la journée de la jeunesse rurale zurichoise au Palais des congrès de Zurich: mon collègue et moi cherchions une place libre. Trois jeunes et jolies femmes, toutes vêtues du magnifique costume traditionnel bernois, étaient assises à une table. Nous avons été très impressionnés et avons pu nous asseoir avec elles. En juin, je fêterai mes noces d'or avec l'une de ces femmes en costume traditionnel.

Pourquoi cela vaut-il la peine de se rendre à la Fête fédérale des costumes?

Il vaut toujours la peine de se rendre à Zurich, mais particulièrement pour la fête des costumes: on y verra des costumes de toutes les régions du pays et de l'étranger. Des représentations auront lieu sur toutes les places les plus connues du centre-ville et le hall de la gare se transformera même en salle des fêtes. L'un des points culminants sera certainement le grand cortège du dimanche après-midi. En bref, cette fête haute en couleurs tiendra Zurich en haleine pendant trois jours.

Max Binder a représenté le canton de Zurich au Conseil national de 1991 à 2015. En 2003/04, il a été président du Conseil national. Agriculteur et politicien UDC, il a trois enfants adultes et vit avec sa femme Ruth à Illnau.

Court et concis :

- Ordonné ou chaotique? **Ordonné chaotique**
- Roman policier ou comédie? **Plutôt comédie**
- Fou ou raisonnable? **Fou raisonnable**
- Sucré ou salé? **Sucré**
- Transports publics ou voiture?
Les deux en fonction des besoins
- Neige ou sable? **Neige**
- Vin ou bière? **Vin**
- Sentimental ou cérébral? **Plutôt sentimental**

Quels sont tes cinq invités de prédilection (cinq personnes issues de la politique, de la culture ou tout simplement de ton cercle de connaissances ...) pour la fête des costumes?

Kilian Wenger, roi de la lutte, Karin Niederberger, Présidente de l'Association fédérale des yodels, le docteur Jean-Claude Küttel, médecin de l'équipe du EHC Kloten et de l'équipe nationale suisse de hockey sur glace, la joueuse de cor des Alpes Lisa Stoll et l'ancien conseiller national Jakob Freund.

La fête des costumes a été une réussite si...

... plus de 100'000 visiteurs de la fête se retrouvent à Zurich dans la paix et la joie et rentrent chez eux enthousiasmés par les costumes traditionnels. De plus, si les comptes de la fête ne nous causent pas de soucis.



Max Binder s'arrête souvent un moment lors de ses promenades matinales près du Gutenswiler Egg.

Texte et Photo: Esther Thalmann



Eidgenössisches Trachtenfest 2024

Zürich 28.-30. Juni

Ursula Hänni-Hauser, vice-présidente du CO

Quel est l'avantage d'être vice-présidente de la Fête fédérale des costumes à Zurich?

Qu'il y ait enfin une raison de passer la nuit dans un hôtel en plein centre-ville, non loin de chez soi.

Quel est ton attachement au costume traditionnel?

Il remonte à mes parents, via la danse et la musique populaires. Depuis toute petite, j'ai toujours porté un costume traditionnel et j'ai fait de la musique populaire pendant de nombreuses années. Ces dernières décennies, j'ai collaboré au comité d'organisation de la semaine des coutumes de Fiesch.

Dans quel costume traditionnel te retrouverons-nous à Zurich en 2024?

En costume de fête glaronnais - en tant que citoyenne de Glaris Nord (Näfels), j'aime beaucoup le porter!

Raconte-nous ton moment personnel en costume traditionnel.

Il y en a toujours un: quand je prends les transports publics et que porte mon costume traditionnel et que l'on me demande IMMÉDIATEMENT d'où il vient ...

Pourquoi cela vaut-il la peine de se rendre à la Fête fédérale des costumes?

Zurich ne reverra pas de sitôt une fêtel aussi joyeuse, colorée et engagée !

Quels sont tes cinq invités de prédilection (cinq personnes issues de la politique, de la culture ou tout simplement de ton cercle de connaissances ...) pour la fête des costumes?

Ma grand-mère, avec laquelle j'étais enfant dans le public du cortège de la fête des costumes à Zurich en 1974; mes deux collègues du blog historique de Wollishofen; le président du conseil de l'Église réformée du canton de Zurich, Michel Müller, ainsi que Vreni Giger, l'hôtesse du restaurant Rigiblick à Zurich.

La fête des costumes a été une réussite si...

...les gens demandent quand aura lieu la prochaine!

Das Trachtenfest war ein Erfolg, wenn...

...die Leute fragen, wann das nächste sein wird!

Court et concis :

- Ordonné ou chaotique? **Ordonné**
- Roman policier ou comédie? **Comédie**
- Fou ou raisonnable? **Raisonné**
- Sucré ou salé? **Salé**
- Transports publics ou voiture?
Vélo électrique et ferry
- Neige ou sable? **Prairies verdoyantes**
- Vin ou bière? **Du vin rouge!**
- Sentimental ou cérébral? **Cérébrale avec du cœur**



Ursi Hänni am «Tag der Tracht» unterwegs in der Zürcher Oberländer Werktagstracht auf ihrem 45-kmh-E-Bike.

Ursula (Ursi) Hänni-Hauser est une personnalité bien intégrée dans le canton de Zurich, notamment grâce à son engagement de longue date au sein du PEV et des Unions chrétiennes. Elle a suivi une formation d'enseignante secondaire phil. Il et aujourd'hui directrice administrative, elle habite avec sa famille à Uetikon am See.

Texte: Esther Thalmann

Photo: Daniel Hänni

Fête des costumes de Suisse centrale 2023



23.–25. Juni 2023 · Sportcamp Melchtal

«CHUM, TANZ UND SING MID IIS»

c'est sous cette devise que les amis et amies du costume de toute la Suisse centrale célébreront la première fête des costumes de Suisse centrale du 23 au 25 juin 2023. Nous souhaitons la bienvenue à tous les amis et amies du costume et de la musique populaire au «Sportcamp Melchtal» à Obwald. Un comité d'organisation motivé a été mis en place sous la direction du président de la fédération obwaldienne des costumes et du chant populaire, Karl Rohrer-Ming. Ce dernier occupe également le poste de président du comité d'organisation de la fête des costumes de Suisse centrale.

Lors de la fête des costumes de Suisse centrale, les amis et amies du costume présenteront une danse et un chant décontractés, sans évaluation. Avec un programme varié et la possibilité de passer la nuit, nous invitons tous les groupes d'âge à un week-end de fête haut en couleur.

Le site de la fête ouvrira ses portes le vendredi soir par une grandiose nuit de danse populaire, avec le «quartett waschächt» et le «ländlertrio Echo vom Arvi».

A la cantine, dans la «Chelihittä» ou au bar avec DJ, vous pourrez vous restaurer et apprécier de bons moments de musique.

Le samedi, le site de la fête se transformera en un village de costumes colorés et festifs. Le matin, le programme participatif de Tanzillus.ch «Tanz-mit-Programm» aura lieu. L'après-midi, plus de 600 amis et amies du costume se retrouveront pour une rencontre régionale de danse. Diverses représentations de danse et de chorales auront lieu sur l'ensemble du site de la fête. Les prestations de danse seront accompagnées par le groupe «Trachtämuig Sachslä».

Le samedi soir, les fameux Rusch-Büebli, le Ländlerquartett Adlergruess et les Schwyzerörgelifrönde Rast-Wiss garantiront une ambiance de fête fantastique lors de la soirée dansante. Un programme de soirée varié est également prévu pour les jeunes amateurs de costumes traditionnels, avec des olympiades passionnantes et diverses activités sportives.



Fête des costumes de Suisse centrale 2023

Le dimanche, la fête se déplacera à Melchsee-Frutt pour la plus haute rencontre de costumes traditionnels. De nombreuses danses et animations vous attendent, divers stands de restauration régionale et des spécialités culinaires locales vous inviteront à vous attarder et à vous régaler. Les personnes qui se présenteront aux remontées mécaniques de Melchsee-Frutt vêtues d'un costume traditionnel suisse bénéficieront d'un billet de remontée mécanique à prix fortement réduit.

La fête des costumes de Suisse centrale est soutenue entre autres par les remontées mécaniques de Melchsee-Frutt, la banque cantonale d'Obwald et la promotion culturelle du canton d'Obwald.



Carte de fête & hébergement

Fidèle au proverbe: «Célébrer les fêtes comme elles se présentent», vous avez la possibilité de vous endormir ensuite, satisfaits, juste à côté. Ça sonne bien, non? Les nuitées au Sportcamp Melchtal peuvent être réservées en achetant une carte de fête. Les codes QR ci-contre te permettront d'accéder à la boutique en ligne.



Se produire avec ton groupe

En plus de notre vaste programme, nous vous offrons la possibilité de vous produire avec votre groupe. Que ce soit par la danse ou le chant, nous nous réjouissons de vous voir en live. Inscrivez-vous dès aujourd'hui via le site web et réservez une heure de représentation le samedi ou le dimanche.



Les commissions



En tournée avec tanzillus.ch lors de la Journée mondiale de la danse

Comme nous vous l'avons déjà annoncé dans le dernier courrier du costume, la Journée mondiale de la danse aura lieu le 29 avril. En 2023, tanzillus.ch sera également de la partie. Ensemble, nous souhaitons faire danser le plus grand nombre de personnes possible dans différents endroits de Suisse.

Nous avons déjà organisé des places et de la musique à Berne, Lucerne et Zurich. Ensemble, nous nous déplaçons en transports publics (nous vous recommandons de prendre une carte journalière des CFF) de ville en ville et présentons à chaque fois un programme de danse de 30 minutes. Toutes les personnes intéressées, les amis et les passants sur place peuvent participer. Le déplacement en transports publics n'est pas une obligation.

Der Ablauf sieht zurzeit folgendermassen aus:

- Berne, entre la gare et la vieille ville, 11.00 h
- Lucerne, près du KKL, 13.30 h
- Zurich, Europaplatz, 16.00 h

Les horaires de déplacement exacts, les places et d'autres informations sont disponibles sur www.tanzillus.ch.

As-tu envie de donner un coup de main sur l'un des trois sites principaux ou de prendre la direction du programme ? Alors n'hésite pas à nous contacter!



Journée mondiale de la danse

participer à la danse à

- Berne 11.00 heures
- Lucerne 13.30 heures
- Zurich 16.00 heures

autres lieux et informations sur notre site internet



29 avril 2023

Nous cherchons d'autres sites!

Comme nous l'avons déjà mentionné au début, nous souhaitons faire danser les gens dans le plus grand nombre d'endroits possible en Suisse. La carte ci-dessous devrait se remplir de nombreux autres sites. Tu viens de Suisse romande à Berne? Tu peux commencer par une action dans ta ville/ton village, prendre le train, aller à Berne, faire un arrêt à Fribourg pour la prochaine action et nous retrouver à Berne. Ou bien tu viens de Suisse orientale, tu nous rejoins l'après-midi à Lucerne, tu continues avec nous jusqu'à Zurich et, sur le chemin du retour, tu mènes une action à Winterthour et/ou à Saint-Gall. Quel que soit ton itinéraire, nous nous réjouissons d'accueillir de nombreuses actions. Annonce-nous ton action afin que nous puissions compléter les informations sur notre site Internet. N'hésite pas non plus à nous contacter si tu as besoin d'aide pour la planification. Contact: Christoph Weber, ch-w@gmx.ch

Nous nous réjouissons de vivre de nombreux et beaux moments de danse lors de la Journée mondiale de la danse 2023!

L'équipe de tanzillus

Lien vers la vidéo explicative

Hauptorte
Bern Luzern Zürich



Les commissions

Invitation aux répétitions générales de la chorale d'ensemble 2023 des samedis 29 avril et 30 septembre 2023 à Zofingue

Chanter dans une chorale n'est pas seulement un plaisir, c'est aussi bon pour le corps et l'âme. La commission de chant populaire a le plaisir d'inviter les chanteuses et les chanteurs qui aiment chanter ensemble à participer aux répétitions de la chorale suisse d'ensemble à Zofingue.

Avec les deux répétitions d'une journée, nous nous préparons à nous produire lors de la Fête fédérale des costumes 2024, qui aura lieu du 28 au 30 juin à Zurich. Nous aurons le plaisir d'ouvrir musicalement cette grande manifestation le vendredi soir 28 juin 2024. Une autre répétition aura lieu le 1er juin 2024, également à Zofingue. Vous recevrez des informations plus précises lors des journées de répétition. Les chants ci-dessous seront répétés. De nouveaux membres sont les bienvenus à la chorale. Pour que la représentation à Zurich soit un succès, la CCP attend des choristes qu'ils participent aux trois répétitions.

Les répétitions de la chorale d'ensemble auront lieu le samedi 29 avril et le samedi 30 septembre 2023, de 9h30 à 16h00 à la maison de paroisse réformée, Hintere Hauptgasse 19, 4800 Zofingue.

Déroulement

ab 08.45 Uhr Arrivée, café de bienvenue
09.30 – 12.15 Uhr Accueil, répétition de la chorale d'ensemble
12.15 – 13.30 Uhr Repas de midi en commun
13.30 – 16.00 Uhr Informations générales et suite de la répétition

Prendre avec soi: dossier de chants; les partitions manquantes seront remises le premier jour de répétition

Repas de midi: Les frais de repas de midi, boissons comprises, de CHF 35.- par personne/jour sont à la charge des participant-e-s. Le paiement sur place n'est plus possible. Vous recevrez avec la lettre de confirmation pour les deux répétitions de la chorale une facture de CHF 70.00 avec un bulletin de versement. Le paiement d'ici le 21 avril constitue une inscription définitive. La CCP réagit ainsi aux expériences négatives des dernières répétitions de la chorale d'ensemble, avec de nombreuses absences non excusées, et dispose ainsi d'une plus grande sécurité de planification pour l'organisation des répétitions et le ravitaillement. En cas d'absence sans excuse, les frais ne seront pas remboursés. Les CG pour les cours ainsi que les conditions d'annulation de la FNCS s'appliquent, voir le site Internet de la FNCS.

Délai d'inscription: 24 mars 2023

Veillez-vous inscrire dans les délais afin que le matériel musical nécessaire puisse être préparé. Inscription et infos: www.trachtenvereinigung.ch
Comment s'y rendre: Zofingue est très bien desservie par les transports publics. Il est possible de se garer: Depuis le parking de la vieille ville/gare, situé dans la Strengebacherstrasse et offrant 500 places, le local de cours est accessible en quelques minutes à pied. Dans la vieille ville, la durée de stationnement est limitée à 2 heures.

Nous nous réjouissons d'accueillir de nombreux chanteurs et chanteuses motivés de toute la Suisse.

Commission de chant populaire de la FNCS



Manifestations

2023

Januar janvier

21. VTG am Bachtel, Chränzli im Geissbergsaal, Schulstrasse 11, 8633 Wolfhausen, 13 Uhr, Auskunft: annegret.walder@bluewin.ch (auch am 22.1. um 13 Uhr)

22. tanzillus.ch, Austauschtreffen in Aarau, Information: Christoph Weber, 078 609 77 12, ch-w@gmx.ch, Anmeldungen online unter www.tanzillus.ch

28. Trachtengruppe Birmenstorf, Unterhaltungsabend in der Mehrzweckhalle Birmenstorf, 20 Uhr, Auskunft: j.renold@bluewin.ch

29. Trachtengruppe Dulliken Trachtensontag im Kath. Pfarreizentrum Dulliken, 10.30 - 18.00 Uhr, Eintritt frei, Auskunft: hanspeter-studer@bluewin.ch

Februar février

11. Trachtengruppe Liestal, Unterhaltungsabend mit grosser Tombola in der Mehrzweckhalle Stutz, Lausen/BL, 19 Uhr, Vorverkauf ab 06.02.2023 unter www.trachtengruppe-liestal.ch

25. Trachtengruppe Reutigen, Unterhaltungsabend im Schulhaus Reutigen, 20.15 Uhr mit Jungjodler Wyssi Burg und Kapelle Schwyzergruess, Festwirtschaft, schöne Tombola, Auskunft: Brigitte Oeggerli, brigitte.oeggerli@gmx.ch

März mars

3./4. Trachtengruppe Düdingen, Unterhaltungsabend im Podium Düdingen, 18.30 Uhr Verpflegung, 19.30 Uhr Programmbeginn, Auskunft: info@trachten-duedingen.ch

8. Trachtengruppe Ochlenberg, Unterhaltungsabend, Turnhalle Leimiswil, 20 Uhr, Auskunft: Email: brenzikosch@bluewin.ch (auch am 10./11. März und am 12. März um 13 Uhr).

11. VTG Lindenberg Boswil, Frühhligsobig mit Theater und der Kapelle Glück im Stall, 13.30 und 20 Uhr, MZH Boswil, Informationen: familie_halter@bluewin.ch

11./12. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Schweizerisches Jugendweekend in Menzingen/ZG – Week-end suisse de la jeunesse à Menzingen/ZG, Informationen: www.trachtenvereinigung.ch.

12. Thurgauer Trachtenvereinigung: Singsonntag in Wängi TG, 13-17 Uhr, zum Mitsingen (oder Zuhören), Informationen auf www.thurgauer-trachtenvereinigung.ch, Anmeldung und Auskunft: Marianna Nyffeler, 052 741 41 73, marianna_nyffeler@bluewin.ch

18. La Sittelle et Lè Maïentzettè, Soirée annuelle, à Peney-le-Jorat (aussi 19 mars) et à Ecoteaux (25 et 26 mars), Informations: presidence@chanter-danser.ch

18./19. Tanzwochenende mit Aargauer Volkstänzen in der Sporthalle Wildegg, Samstag ab 14 Uhr, Sonntag ab 9 Uhr, Informationen: werni@famvogel.ch

19. Trachtengruppe Bergdietikon, Trachte Zmorge in der Turnhalle Bergdietikon, 9 Uhr, Auskunft: bea.bruecker@bluewin.ch

25. Trachtengruppe Muhen, Trachtenabend (18-24 Uhr) in der Sporthalle mit dem Familientrio "Tüüfner Gruess", Auskunft: tg-muhen@gmx.ch

April avril

1. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Haarflechkurs in Sursee, Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

22./23. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Kombiniertes Weiterbildungs- und Tanzkurs für Tanzleiterinnen und Tanzleiter / Cours combiné de formation continue et de danse pour les moniteurs et monitrices de danse, Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch.

Manifestations

April avril

29. tanzillus.ch, Verschiedene Aktionen am Welttanztag, Koordination: Christoph Weber, 078 609 77 12, ch-w@gmx.ch

29. Trachtengruppe Gunzwil, Jubiläumsheimatabend in der Lindenhalle Gunzwil, Auskunft: trachtengruppe-gunzwil@gmx.ch

30. Trachtengruppe Schinznach-Dorf, Tanznachmittag mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Schenkenberg in der MZ-Halle, 14-18 Uhr, Informationen: werni@famvogel.ch

Mai mai

2. - 5. Tagessingwoche in Hinwil/ZH, Singen, Tanzen und Musizieren für Einzelpersonen und Familien (spezielles Kinderprogramm), Informationen: www.die-singwochen.ch

17. Trachtengruppe Buttisholz, Heimatabend im Gemeindesaal, 20 Uhr, Informationen: info@reisen-schmid.ch

18. Trachtenvereinigung Sarganserland, Auffahrtstanzen, 13 Uhr im Sternensaal Wangs mit der Trachtenmusik Good, Festwirtschaft ab 12.00 Uhr, Auskunft: irma.schumacher@rsnweb.ch

20. Trachtengruppe Buttisholz, Heimatabend im Gemeindesaal, 13.30 Uhr und 20 Uhr, Informationen: info@reisen-schmid.ch

Juni juin

3. Märchler Trachtelüt, Heimatabend in der Turnhalle Tischmacherhof Galgenen mit Kinder-, Junioren- und Erwachsenentanzgruppe, LT Rusch Bueblä, Natascha und Maruschka Monney, Türöffnung 18 Uhr, Programm 20 Uhr, Infos unter: www.maerchler-trachteluet.ch/heimatabend

6. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Tag der Tracht – Journée du costume

10. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung in Zürich – Assemblée des délégués à Zurich. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

23.-25. Innerschweizer Trachtenfest 2023 im Sportcamp Melchtal, Informationen, www.innerschweizer-trachtenfest.ch

Juli juillet

16. - 22. Singwoche in Quarten, Singen, Tanzen und Musizieren für Einzelpersonen und Familien (spezielles Kinderprogramm), Informationen: www.die-singwochen.ch

September septembre

6./8. Trachtengruppe Wolhusen, Heimatabend im Hotel Rössli, Gastformation Jodlerquintett Härztön (8.9.) aus dem Sensegebiet, Informationen: margrith.bachmann@gmx.net

Oktober octobre

7. - 14. Traditionelle Volkstanzwoche im Hotel Sport in Klosters-Serneus, Tänze von Jolanda Morf-Pelli und aus den Regionen der Schweiz, Auskunft und Anmeldung: 056 496 69 93 oder werni@famvogel.ch

28. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Haarflechtkurs in Burgdorf, Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch.

Dezember décembre

9. Trachtengruppe Erlinsbach-Küttigen, Chlaustanzen in der MZH Kretz, Erlinsbach, Offenes Tanzen mit den Schwyzerörgelfründe Ramsflueh und dem Quartett Chutzeflue, Abendessen ab 18:00 Uhr, Auskunft: al.cae.duss@yetnet.ch

2024

Juni juin

28. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung in Zürich – Assemblée des délégués à Zurich. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch.

28. - 30. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Eidgenössisches Trachtenfest in Zürich – Fête fédérale des costumes suisses à Zurich.

Mille merci

